

Theodor Storm,  
April

Das ist die Drossel, die da schlägt,  
Der Frühling, der mein Herz bewegt;  
Ich fühle, die sich hold bezeigen,  
Die Geister aus der Tiefe steigen,  
Das Leben fließet wie ein Traum -  
Mir ist wie Blume, Blatt und Baum.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas THEODOR STORM (Teodoro Stormo, \*1817-09-14 - †1888-07-04).*

*Arg-181-365 (2015-04-02 17:40:17)*

*Tiu ĉi poemo troviĝas interalie en <http://www.lyrikmond.de/gedichte-thema-9-97.php>.*

Theodor Storm,  
Aprilo

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

La turdo jen aŭdigas sin,  
Printempo kore tuŝas min;  
Spiritoj, kiuj min favoras,  
El la profundo al mi soras.  
La vivo sonĝe fluas, mi -<sup>2</sup>  
Min sentas arbo, flor', foli'.

*Traduko de la Germana poemo "April" de THEODOR STORM (Teodoro Stormo, \*1817-09-14 - †1888-07-04) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04) en 1997-04.*

*MR-306-3a / Arg-181-366 (2015-04-02 17:40:36)*

---

<sup>2</sup>aŭ:

La vivo fluas sonĝe, mi  
Min sentas kiel florfoli'.